

Guillermo Nadal Bover

Sorwaka
Un viaje a Japón
Poemas

Platero
COOLBOOKS 

Título: Sowaka. Un viaje a Japón

Primera edición: enero, 2026

© 2026, del texto Guillermo Nadal Bover.

© 2026, de la edición, maquetación y diseño Platero CoolBooks.

© Platero Editorial S.L.

Glorieta Fernando Quiñones s/n .

Edif. Centris, planta 2, módulo 10. 41940 Tomares (Sevilla)

info@plateroeditorial.es

www.plateroeditorial.es

Diseño de portada: Platero CoolBooks.

Quedan prohibidos, dentro de los límites establecidos en la ley y bajo los apercibimientos legalmente previstos, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, ya sea electrónico o mecánico, el tratamiento informático, el alquiler o cualquier otra forma de cesión de la obra sin la autorización previa de los titulares del copyright.

Printed in Spain-Impreso en España

Depósito legal: SE 360-2026

ISBN: 979-13-87720-75-9

¡On Chorochoro! ¡Sal de las sombras! ¡Sowaka!
—*El Sutra de la Rata*



Índice

Rana y volver a casa	11
Shōbōgenzō	14
Todo es eso (un viaje a Japón)	15
Los antiguos pedían lluvia,.....	17
Air China	18
Que la espada de la sabiduría.....	20
Recoge a una grulla	21
En el cuento de Kaguya,	23
El Fuji dentro de la copa	24
En Japón algunas flores.....	27
Plan de vuelo	28
Alejarse del mundo, Bai,.....	29
Templo de Fushimi.....	30
Los dioses budistas	32
Estatua dorada cierra los ojos	33
Cuando tocas las flores	34
Mosca atrapada.....	35

Jardín zen.....	36
Cantan los grillos.....	37
Mil puestos de comida.....	38
Ver flores en el cielo	39
Un científico japonés	40
Abrázame sin mañana,.....	43
Allí al final es donde	44
También la primavera para	45
Verifica que eres	46
Se venden todos los crisantemos	47
Unos cuantos gorriones.....	48
Hay una rana tropical,.....	51
Monkey Park.....	52
Carpas en kimono	53
Si quieres ir en busca de la paz,	54
La araña graba.....	55
Un loto en un templo de Kioto.....	56
Sol negro.....	57
Me vi con un incienso	59
Fijarse en el dedo es quedarse	60
No hay reglas ahí,	61
No eres un monje,	62
Bastan cuatro frases.....	63
Los niños se han pegado.....	64

La captura de la garza.....	65
Un viejo texto hindú,	67
Tren hacia Takayama	68
Skytree.....	69
La manía de los sabios	70
Debajo del mar.....	71
Si lo eterno no deja huellas.....	72
En Japón las máquinas de bebidas	73
La vieja rama	74
Cada montaña.....	75
El viento crea.....	76
Moto acuática.....	77
Tokio	78
Todas las pantallas en	79
Las señales sonoras	80
Tokio es un sueño.....	81
En Akihabara	82
De la captación del vacío	83
Los coches son carpas reflejados	84
Kintsugi.....	85
Muero.....	86
Ginza	90
Entendí en el Museo Nacional de Tokio	93
Leer un poema japonés	95

En algo que coincidían	98
Aterrizar a oscuras.....	99
Esa estrella única	100
Sueño de vuelta	101
Japan lag.....	103

I

Rana y volver a casa
se pronuncian igual en japonés.
Por eso al final de algunas
estaciones de tren en Japón
hay una estatua de una rana.

Me rodeé de libros japoneses
para preparar nuestro viaje,
saltaba de uno a otro,
sin atender a ningún argumento
y menos a todos esos nombres,

lo único que me tocaba la fibra
era la cantidad de detalles delicados
que me decían que así
debíamos tratarnos todos.

Haciendo la ranita
de un libro a otro
también saltaba

de un capítulo a otro
de *El cortador de bambú*,
el cuento que funda
la literatura japonesa.

No se me iba de la cabeza
lo que creía haber descubierto.

Eso que brilla fugazmente
en una hoja de bambú
y se convierte en una princesa,

la princesa Kaguya,
que todos quieren retener,

es la belleza efímera
que nadie puede expresar
porque su permanencia
pertenece a lo sobrenatural.

Algo así había conseguido
retener la ranita de entre
las hojas que iba leyendo
en alguno de sus saltos.

Pensé en el arte como deseo
de hacer eterna la belleza efímera
del instante.

Eso lo había leído en otra hoja
escrita por esa venerable gente
de nombres suaves como el sake,

vaporosos como una flor de cerezo
o cortantes como una espada.

Pero había algo más noble que eso,
y consistía en no poder conseguirlo,
en ni siquiera atreverse a intentarlo,

y había que denominarlo amor
y era una sobrecogedora expansión
que merecía ese nombre.

Shōbōgenzō

Oriente no es más
hacia aquí
ni más hacia allá.
Se trata de un centro
del universo
donde estamos
nosotros mismos.
Se trata de nacer.
Se ilumina el oriente.
¿Qué significa resplandecer?

Todo es eso

(un viaje a Japón)

Tres azafatas
que como Kannon
atienden pasajeros,

¿no perciben que
están fluyendo?

Venus se precipita
en caída libre por el cielo
sobre Júpiter en una flotante
continuidad con la noche.

La vía budista proviene
de algún tipo de alergia.
Ve el universo entero
en una partícula de polvo.

Naturaleza original,
yo verdadero, dios.

Eren Hot amanece
en mi frente y despierto.

Un sol recién nacido
besa los reflejos
de titanio de tus alas.

Todo es eso,
la inconsciencia feliz
con que una flor
gira entre tus dedos.

II

Los antiguos pedían lluvia,
ahora los drones provocan
la lluvia. Hay que comenzar
a pedirla como metáfora.

Air China

Pones un pie en cielo chino
y parece que hemos sido
arrojados a este mundo
para conservar recetas
milenarias, transmitir

una caligrafía ancestral
junto a sus valores,
hacer pabellones

para que todos vean lo fácil
que es unir la tecnología
al progreso humano y ambiental,

ir y volver de la luna
buscando avances
en la comprensión cósmica

debajo de rocas ingravidas
que semejan mágicos cubiletes,

y que ya no se fabrica
ni un portaviones más.

III

*Que la espada de la sabiduría
corta las percepciones ilusorias
sea una idea tan grandilocuente*

y ridícula como todas las demás
puede generar cierta decepción
hasta que la trasladas a un poema.

Entonces, como dice un anuncio
de alquiler de coches en la revista
del avión:

perderse es el camino.